叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蒙面世界(the Masked World) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒙面世界(The Masked World)

[ðə; ði] [mɑːskt] [wɜːld]
THE **MASKED** **WORLD**
这 戴面具 世界

面具世界

[baɪ][dʒæk] ['wɪljəmsən]
BY **JACK** **WILLIAMSON**
经过 杰克 威廉姆森

杰克·威廉姆森

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] [ɒk'təʊbə(r)] -
Worlds **of** **Tomorrow** **October** **1963**
世界 的 明天 十月 -

《明日世界》1963年10月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['plænɪt][hɪd][ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] — [ænd; ənd]
The **planet** **hid** **itself** **from** **the** **Earthmen** **—** **and**
这 行星 隐藏 本身 从 这 地球人 — 和

这颗星球对地球人隐藏了自己——

[wɒt] [leɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mɑːsk][wɒz; wəz] [fɪəs] [ænd; ənd] ['dedli] !
what **lay** **behind** **the** **mask** **was** **fierce** **and** **deadly** **!**
什么 躺 在后面 这 面具 曾是 凶猛的 和 致命 !

面具背后隐藏着凶猛致命的生物!

[ðə; ði]['plænɪt][wɔː(r)][ə; eɪ][mɑːsk] .
The **planet** **wore** **a** **mask** **.**
这 行星 穿着 一个 面具 .

地球戴上了面具。

[æt; ət][ten] ['mɪljən] [maɪlz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlən] ['jeləʊ] [aɪ] .
At **ten** **million** **miles** **,** **it** **was** **a** **sullen** **yellow** **eye** **.**
在 十 百万 英里 , 它 曾是 一个 忧郁 黄色的 眼睛 .

在一千万英里之外，那是一只阴郁的黄色眼睛。

[æt; ət][wʌn] ['mɪljən] , [ə; eɪ] [skɑːd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][lɪə(r)] .
At **one** **million** **,** **a** **scarred** **and** **evil** **leer** **.**
在 一 百万 , 一个 疤痕 和 邪恶的 斜视 .

一百万，一个伤痕累累、邪恶的笑容。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈsɜːk(ə)l] [ˈaʊə(r)] [ˈlændɪŋ] - [dʒets] [hæd; həd] [ˈsterəlaɪzd] ,

Outside	the	smoking	circle	our	landing	-	jets	had	sterilized	,
外部	这	吸烟	圆圈	我们的	降落	-	喷气式飞机	有	已灭菌	,

在吸烟区外，我们的着陆喷气式飞机已经进行了消毒。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [veɪl] [ɒv; əv] [ˈheəri] [blæk] [ˈtentək(ə)lz] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] [ˈsæləʊ] [bluːmz] ,

it	was	a	hideous	veil	of	hairy	black	tentacles	and	huge	sallow	blooms	,
它	曾是	一个	可怕	面纱	的	毛茸茸	黑色的	触手	和	巨大的	黄褐色	花朵	,

那是一层由毛茸茸的黑色触须和巨大的枯黄花朵组成的可怕面纱。

[ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈsɪnɪstə(r)] [dʒiːnz] .

hiding	the	riddle	of	its	sinister	genes	.
隐藏	这	谜语	的	它是	险恶	基因	.

隐藏着其邪恶基因的谜团。

[ɒn] [məʊst] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi] [ˈæstrənɔːts; ˈæstrənɑːts] [hæv; həv] [faʊnd] , [ðə; ði] [laɪf] [ɪz] [ˈveɪgli] [laɪk] [ˈaʊə(r)] [əʊn] .

On	most	worlds	that	we	astronauts	have	found	,	the	life	is	vaguely	like	our	own	.
在	最多	世界	那	我们	宇航员	有	成立	,	这	生活	是	依稀	喜欢	我们的	自己的	.

在我们宇航员发现的大多数星球上，生命都与我们自己的世界大致相似。

[ˈsɪmələ(r)] [ˈnjuːklɪətaɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [lɪŋkt] [əˈlɒŋ] [ˈsɪmələ(r)] [ˈhelɪkl; ˈhiːlɪkl] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ˌdiː en ˈeɪ] , [ˈkæriɪŋ] [ˈsɪmələ(r)] [dʒəˈnetɪk] [ˈmesɪdʒɪz] .

Similar	nucleotides	are	linked	along	similar	helical	chains	of	DNA	,	carrying	similar	genetic	messages	.
相似的	核苷酸	是	链接	沿着	相似的	螺旋	链条	的	脱氧核糖核酸	,	携带	相似的	基因	消息	.

相似的核苷酸沿着相似的DNA螺旋链连接，携带相似的遗传信息。

[ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [ˈprəʊses] [ˈreplɪkeɪts] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wen] [ðə; ði] [selz] [dɪˈvaɪd] ,

A	similar	process	replicates	the	chains	when	the	cells	divide	,
一个	相似的	过程	复制品	这	链条	什么时候	这	细胞	划分	,

细胞分裂时也会发生类似的链状结构复制过程。

[tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈkɒmpleks] [bluː] - [prɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ruːt] [ɔː(r)] [aɪ] [ɔː(r)] [wɪŋ] [ˈækjərətli] [daʊn] [əˈkrɒs] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] .

to	carry	the	complex	blue	-	prints	for	a	particular	root	or	eye	or	wing	accurately	down	across	ten	thousand	generations	.
到	携带	这	复杂的	蓝色的	-	印刷	为了	一个	特别的	根	或者	眼睛	或者	翼	准确	向下	穿过	十	千	几代人	.

将特定根、眼或翅膀的复杂蓝图准确地传承一万代。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [dʒiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪfrənt] [hɪə(r)] — [ɪˈnɔːməsli] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] .

But	even	the	genes	were	different	here	—	enormously	complicated	.
但	甚至	这	基因	是	不同的	这里	—	非常	复杂的	.

但就连这里的基因也不同——极其复杂。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] - [ˈsiːmɪŋ] [wiːd] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ˌdiː en ˈeɪ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] .

Here	the	simplest	-	seeming	weed	had	more	and	longer	chains	of	DNA	than	anything	we	had	seen	before	.
这里	这	最简单的	-	似乎	杂草	有	更多的	和	更长	链条	的	脱氧核糖核酸	比	任何事物	我们	有	已见	前	.

在这里，最不起眼的杂草也拥有比我们以前见过的任何植物都更多更长的 DNA 链。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈmesɪdʒ] ?

What	was	their	message	?
什么	曾是	他们的	信息	?

他们传达了什么信息?

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['aʊə(r)] [njuː] [dʒə'netɪk]['maɪkrəʊ] - [prəʊb] .

We	had	come	to	read	it	,	with	our	new	genetic	micro	-	probe	.
我们	有	来	到	读	它	,	和	我们的	新的	基因	微	-	探测	.

我们带着新研制的基因微探针来解读它。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['preʃəs] [tʌnz] [ɒv; əv][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [ɪˌlek'trɒnɪk] [gɪə(r)] ,

A	hundred	precious	tons	of	microscopic	electronic	gear	,
一个	百	宝贵的	吨	的	显微镜	电子的	齿轮	,

一百吨珍贵的微型电子设备，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] ['juːnɪts][ɒv; əv][laɪf] .

it	was	designed	to	observe	and	manipulate	the	smallest	units	of	life	.
它	曾是	设计	到	观察	和	操纵	这	最小	单位	的	生活	.

它被设计用来观察和操控最小的生命单位。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [streɪndʒ] [dʒiːnz] .

It	could	reach	even	those	strange	genes	.
它	可以	抵达	甚至	那些	奇怪的	基因	.

它甚至能影响到那些奇异的基因。

[ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

That	was	our	mission	.
那	曾是	我们的	使命	.

这就是我们的使命。

['aʊəz][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ] ['sɜːveɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ðɪ]['plænɪt] .

Ours	was	the	seventh	survey	ship	to	approach	the	planet	.
我们的	曾是	这	第七	民意调查	船	到	方法	这	行星	.

我们是第七艘接近这颗行星的勘测船。

[sɪks] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [wɪ'ðaʊt] [treɪs] .

Six	before	us	had	been	lost	without	trace	.
六	前	我们	有	到过	丢失的	没有	痕迹	.

在我们之前，已有六人失踪，杳无音信。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] .

We	were	to	find	out	why	.
我们	是	到	寻找	出去	为什么	.

我们要查明原因。

['aʊə(r)]['paɪlət][wɒz; wəz] [lɑːns] - .

Our	pilot	was	Lance	Llandark	.
我们的	飞行员	曾是	槳	-	.

我们的飞行员是兰斯·兰达克。

[ə; eɪ] [liːn] [hɑːd] [mæn] , ['saɪlənt][ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪ] - [keɪst] ['maɪkrəʊ] - [prəʊb] .

A	lean	hard	man	,	silent	and	cold	as	the	gray	-	cased	micro	-	probe	.
一个	倾斜	难的	男人	,	沉默的	和	寒冷的	作为	这	灰色的	-	有壳	微	-	探测	.

一个身材精瘦、外表冷峻的男人，沉默寡言，冷酷无情，就像灰色的微型探针一样。

[wiː; wi] [heit] [hɪm] — [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] ['lɜːnɪd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [kʌm] .

We	hated	him	—	until	someone	learned	why	he	had	volunteered	to	come	.
我们	憎恨	他	—	直到	某人	学习	为什么	他	有	自愿	到	来	.

我们以前很讨厌他——直到有人知道他为什么自愿来这里。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [biːn] ['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .

His	wife	had	been	pilot	of	the	ship	before	us	.
他的	妻子	有	到过	飞行员	的	这	船	前	我们	.

他的妻子曾是这艘船的领航员。

[wen] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['hɪd(ə)n] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪəd] [vɔɪs] ,

When	we	knew	that	,	we	began	to	hear	the	hidden	tension	in	his	tired	voice	,
什么时候	我们	知道	那	,	我们	开始	到	听到	这	隐	紧张	在	他的	疲劳的	嗓音	,

当我们意识到这一点后，就开始听出他疲惫的声音中隐藏的紧张感。

[mə'nɒtənəsli] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn] ['evri] [bænd] : " [kʌm] [ɪn] , [sɪks] . . . . [kʌm] [ɪn][sɪks] . . . .

monotonously	calling	on	every	band	:	"	Come	in	,	Six	.	.	.	.	Come	in	Six	.	.	.	.
单调地	呼叫	在	每一个	乐队	:	"	来	在	,	六	.	.	.	.	来	在	六	.	.	.	.

单调地呼喊着每个乐队："进来吧，六号乐队……进来吧，六号乐队……"

" [sɪks]['nevə(r)] [keɪm] [ɪn] .

"	Six	never	came	in	.
"	六	绝不	来了	在	.

"六号从未进来。"

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] , [wi:; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['plænɪt] .

For	two	days	,	we	watched	the	planet	.
为了	二	天	,	我们	观看	这	行星	.

我们观察了两天。

[ðə; ði] ['ʃæləʊ] [dɪtʃ] ['aʊə(r)] [dʒets] [hæd; həd][dʌg] .

The	shallow	ditch	our	jets	had	dug	.
这	浅的	沟	我们的	喷气式飞机	有	挖	.

我们的喷气式飞机挖出的浅沟。

[ðə; ði] [tʃɑ:d] [stʌmps] .

The	charred	stumps	.
这	烧焦的	树桩	.

烧焦的树桩。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'jɒnd] — [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][mɑ:sk][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɒnstrəs] [dʒi:nz] — [ræŋk] , [dɑ:k] ,

The	jungle	beyond	—	the	visible	mask	of	those	monstrous	genes	—	rank	,	dark	,
这	丛林	超过	—	这	可见的	面具	的	那些	滔天	基因	—	秩	,	黑暗的	,

['ʌtəli] ['eɪliən] .

utterly	alien	.
完全地	外星人	.

远处的丛林——那些可怕基因的显露面具——污浊、黑暗、完全陌生。

[æt; ət][ðə; ði] [θɜ:d] [dɔ:n] , [lɑ:ns] - [tʊk] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es][aʊt][ɪn][ə; eɪ] - ['kɒptə(r)] .

At	the	third	dawn	,	Lance	Llandark	took	two	of	us	out	in	a	'	copter	.
在	这	第三	黎明	,	槊	-	采取	二	的	我们	出去	在	一个	-	直升机	.

第三天黎明时分，兰斯·兰达克带着我们两人乘直升机出去了。

['flaɪɪŋ] [ə; eɪ][grɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['eərɪə] , [wi:; wi] [mæpt] [sɪks] ['ʃæləʊ] ['pɒk] - [mɑ:rks][ɒn] [ðæt]

Flying	a	grid	over	the	landing	area	,	we	mapped	six	shallow	pock	-	marks	on	that
飞行	一个	网格	超过	这	降落	区域	,	我们	已映射	六	浅的	麻子	-	标记	在	那

['skaʊlɪŋ] ['wɪldənəs] ,

scowling	wilderness	,
皱眉	荒野	,

我们在着陆区上空进行了网格飞行勘测，在那片荒凉的荒野上发现了六个浅浅的坑洼。

[weə(r)] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [mʌst; məst][hæv; həv]['lændɪd] .

where	our	ships	must	have	landed	.
在哪里	我们的	船舶	必须	有	登陆	.

我们的船只肯定是在那里登陆的。

[wi:; wi] [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [nju:ɪst] ['kreɪtə(r)] ,

We	dropped	into	the	newest	crater	,
我们	掉落	进入	这	最新	火山口	,

我们降落到了最新的火山口，

[weə(r)] [blæk] [stʌmps] [dʒʌtɪd] [laɪk]['brəʊkən] [ti:θ] [aʊt][ɒv; əv] ['kwɪəli] [beə(r)] [red] [mʌk] .

where	black	stumps	jutted	like	broken	teeth	out	of	queerly	bare	red	muck	.
在哪里	黑色的	树桩	突出的	喜欢	破碎的	牙齿	出去	的	奇怪地	裸	红色的	泥浆	.

黑色的树桩像断牙一样从光秃秃的红色淤泥中突兀地伸出来。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] - [skʌmd] [striːm] [uːz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

A	yellow	-	scummed	stream	oozed	across	it	.
一个	黄色的	-	渣滓	溪流	渗出	穿过	它	.

一条泛着黄色浮渣的小溪缓缓流过。

[baɪ][ðə; ði] [striːm] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] - [bəʊnd] ['hjuːmən] ['skelɪt(ə)n] .

By	the	stream	we	found	a	fine	-	boned	human	skeleton	.
经过	这	溪流	我们	成立	一个	美好的	-	骨	人类	骨骼	.

我们在溪边发现了一具骨骼纤细的人类骨架。

[ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [plɑːnt] [stʊd] [gɑːd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bəʊnz] .

A	nightmare	plant	stood	guard	beside	the	bones	.
一个	恶梦	植物	站立	警卫	旁	这	骨头	.

一株噩梦般的植物守卫在骸骨旁。

[ɪts] [θɪk] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [striːkt] , ['twɪstɪd] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)l] ['ægəni] , [hɑːf] ['pɔɪz(ə)n] [spaɪn] [ænd; ənd] [hɑːf] ['blaɪtɪd] [bluːm] .

Its	thick	leaves	were	strangely	streaked	,	twisted	with	vegetable	agony	,	half	poison	spine	and	half	blighted	bloom	.
它是	厚的	树叶	是	奇怪的	条纹	,	扭曲	和	蔬菜	痛苦	,	一半	毒	脊柱	和	一半	秕	盛开	.

它厚厚的叶子上有着奇怪的条纹，扭曲着，仿佛饱受病痛折磨，一半是毒刺，一半是枯萎的花朵。

['ʃeɪpləs] [blɒbz] [ɒv; əv] ['rɒtɪŋ] [fruːt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['slendə(r)] [bəʊnz] .

Shapeless	blobs	of	rotting	fruit	were	falling	from	it	over	those	slender	bones	.
无形	斑点	的	腐烂	水果	是	坠落	从	它	超过	那些	苗条	骨头	.

腐烂的果肉块从树上掉落下来，落在那些纤细的骨头上，形状不规则。

[lɑːns] - [stʊd] [ʌp] .

Lance	Llandark	stood	up	.
槊	-	站立	向上	.

兰斯·兰达克站了起来。

" [hɜː(r); hə(r)] ['tɜːkwɔɪz] ['θʌndəbɜːd] .

"	Her	turquoise	thunderbird	.
"	她	绿松石	雷鸟	.

“她那只碧绿色的雷鸟。”

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] ['blækənd] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [bluː] - [veɪnd] [stəʊn] .

"	He	showed	us	the	bit	of	blackened	silver	and	blue	-	veined	stone	.
"	他	显示	我们	这	少量	的	变黑	银	和	蓝色的	-	有脉络	石头	.

他给我们看了一块黑色的银质蓝纹石。

" [bæk] [ɒn] ['terə] . . . .

"	Back	on	Terra	.	.	.	.
"	后退	在	泰拉	.	.	.	.

回到地球.....

[bæk] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['stjuːd(ə)nt] ['paɪləts] . . . .

Back	when	we	were	student	pilots	.	.	.	.
后退	什么时候	我们	是	学生	飞行员	.	.	.	.

想当年我们还是飞行学员的时候.....

[wiː; wi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] , [əʊld] [taʊn] [kɔːld] [sɑːnt] [ˌef 'iː] .

We	bought	it	from	an	Indian	in	an	old	,	old	town	called	Sante	Fe	.
我们	买	它	从	一个	印度	在	一个	老的	,	老的	镇	称为	桑特	铁	.

我们是从一位住在圣菲这座古老小镇的印第安人那里买的。

" [hiː; hi] [bent] [əˈgen] .
" He bent again .
" 他 弯曲 再次 .

他又弯下了腰。

" ['lɪlɪθ] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Lilith ? " he whispered .
" 莉莉丝 ? " 他 低声说道 .

“莉莉丝？”他低声问道。

" ['lɪlɪθ] , [wɒt] [kɪld] [juː; jʊ] ?
" Lilith , what killed you ?
" 莉莉丝 , 什么 被杀 你 ?

莉莉丝，是什么杀死了你?

" [wiː; wi] [faʊnd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [bəʊnz] ,
" We found no other bones ,
" 我们 成立 不 其他 骨头 ,

我们没有发现其他骨头，

['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [wɒt] [fɔːs] [ɔː(r)] ['pɔɪz(ə)n] [kept] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] [bæk]
nothing even to tell us what force or poison kept the creeping jungle back
没有什么 甚至 到 告诉 我们 什么 力量 或者 毒 保留 这 爬行 丛林 后退
[frɒm; frəm] [ðæt] ['sɒlətri] [plɑːnt] .
from that solitary plant .
从 那 孤 植物 .

甚至没有告诉我们是什么力量或毒素阻止了蔓延的丛林侵蚀那株孤零零的植物。

[wiː; wi] [left] [æt; ət] [dʌsk] .
We left at dusk .
我们 左边 在 黄昏 .

我们黄昏时分离开。

['tendəli] , [lɑːns] - [brɔːt] [ðə; ði] ['gæðəd] [bəʊnz] .
Tenderly , Lance Llandark brought the gathered bones .
温柔地 , 槊 - 带来 这 聚集 骨头 .

兰斯·兰达克温柔地带来了收集来的骨头。

['keəfəli] [wiː; wi] ['kærid] [ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [ænd; ənd] [draɪd] [pɒdz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kreɪzi] ['sentɪn(ə)l]
Carefully we carried a few leaves and dried pods from that crazy sentinel
小心 我们 携带 一个 很少 树叶 和 干燥 豆荚 从 那 疯狂的 哨兵
[plɑːnt] .
plant .
植物 .

我们小心翼翼地从那株奇特的哨兵植物上摘下几片叶子和干荚。

[wiː; wi] [faʊnd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kluː] .
We found no other clue .
我们 成立 不 其他 线索 .

我们没有找到其他线索。

['peɪʃntli] , [deɪ] [baɪ] ['fɔːti] - ['aʊə(r)] [deɪ] , [wiː; wi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪts] .
Patiently , day by forty - hour day , we searched the other sites .
耐心 , 天 经过 四十 - 小时 天 , 我们 搜索 这 其他 网站 .

我们耐心地，一天四十个小时，搜索其他网站。

[wiː; wi] [faʊnd] [dʒet] [mɑːrks] [ænd; ənd] [stʌmps] [ænd; ənd] ['tiːmɪŋ] [wiːdz] ,
We found jet marks and stumps and teeming weeds ,
我们 成立 喷射 标记 和 树桩 和 繁盛 杂草 ,

我们发现了飞机冲撞的痕迹、残骸和茂盛的杂草。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['tɔ:mentid] ['naɪtmeə(r)] ['əʊvə(r)] ['lɪlɪθ] - ['skelɪt(ə)n] .

but	nothing	like	that	tormented	nightmare	over	Lilith	Llandark's	skeleton	.
但	没有什么	喜欢	那	饱受折磨	恶梦	超过	莉莉丝	-	骨骼	.

但跟莉莉丝·兰达克的骸骨带来的那种痛苦噩梦相比，简直不值一提。

[wi:; wi] [faʊnd] [nəʊ] ['rekɪdʒ] .

We	found	no	wreckage	.
我们	成立	不	残骸	.

我们没有发现任何残骸。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['plænɪt] [hæd; həd] ['mə:də] [ðə; ði] [lɒst] [ekspɪ'dɪʃnz] .

Nothing	to	show	how	the	planet	had	murdered	the	lost	expeditions	.
没有什么	到	展示	如何	这	行星	有	被谋杀	这	丢失的	探险	.

没有任何证据表明这颗星球是如何导致失踪探险队的覆灭的。

[deɪ] [baɪ] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [deɪ] , [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [liə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['si:krət] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [dʒi:nz] .

Day	by	eternal	day	,	the	unknown	leered	from	the	secret	places	of	its	genes	.
天	经过	永恒	天	,	这	未知	斜视	从	这	秘密	地方	的	它是	基因	.

日复一日，未知的事物从其基因的隐秘之处窥视着。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['vedʒtəb(ə)l] .

It	was	all	vegetable	.
它	曾是	全部	蔬菜	.

全是蔬菜。

[wi:; wi] [sɔ:] [nəʊ] ['ænɪm(ə)l] ['mu:vmənt] , [hɜ:d] [nəʊ] [kraɪ] [ɔ:(r)] ['ɪnsekt] [hʌm] .

We	saw	no	animal	movement	,	heard	no	cry	or	insect	hum	.
我们	锯	不	动物	移动	,	听到	不	哭	或者	昆虫	哼	.

我们没有看到任何动物活动，也没有听到任何动物的叫声或昆虫的嗡嗡声。

[ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .

The	silence	became	suffocating	.
这	沉默	成为	令人窒息的	.

寂静令人窒息。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['despərət] [deɪ] , [wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maɪkrəʊ] - [prəʊb] .

Day	after	desperate	day	,	we	returned	to	the	micro	-	probe	.
天	后	绝望的	天	,	我们	返回	到	这	微	-	探测	.

日复一日，我们绝望地回到了微型探针旁。

" [ðə; ði] ['ænsərz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒi:nz] , " [lɑ:ns] - ['wɪspəd] ['grɪmli] .

"	The	answer's	in	the	genes	,	"	Lance	Llandark	whispered	grimly	.
"	这	答案	在	这	基因	,	"	槳	-	低声说道	阴沉地	.

“答案就在基因里，”兰斯·兰达克阴沉地低语道。

" [wɪv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [tʃɑ:ns] .

"	We've	no	other	chance	.
"	我们已经	不	其他	机会	.

我们别无选择。

" [hi:; hi] [kept] [ðə; ði] [prəʊb] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [dʒi:nz] [ɒv; əv] [ɔ:l] ;

"	He	kept	the	probe	running	on	the	strangest	genes	of	all	;
"	他	保留	这	探测	跑步	在	这	最奇怪的	基因	的	全部	;

“他持续研究最奇怪的基因；

[ðəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [plɑ:nt] ['naɪtmeə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

those	from	the	plant	nightmare	that	had	grown	beside	his	wife	.
那些	从	这	植物	恶梦	那	有	生长	旁	他的	妻子	.

那些来自他妻子身边生长的植物噩梦。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] .

They	were	like	nothing	else	on	the	planet	.
他们	是	喜欢	没有什么	别的	在	这	行星	.

它们与地球上任何其他生物都截然不同。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['strændɪd] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ˌdiː en 'eɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒnstrəsli] [lɒŋ] ;

The	double	-	stranded	chains	of	DNA	were	monstrously	long	;
这	双倍的	-	搁浅	链条	的	脱氧核糖核酸	是	极其可怕	长的	;

DNA双链的长度惊人;

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nju:klɪətaɪd] [lɪŋks] [held] ['kɒpə(r)] [ɔː(r)] ['ɑːsnɪk] ['ætəmz] .

many	of	the	nucleotide	links	held	copper	or	arsenic	atoms	.
许多	的	这	核苷酸	链接	握住	铜	或者	砷	原子	.

许多核苷酸连接中含有铜原子或砷原子。

" [kwɪə(r)] !

"	Queer	!
"	酷儿	!

“酷儿！”

" [lɑːns] [kept] ['mʌtərɪŋ] .

"	Lance	kept	muttering	.
"	槊	保留	喃喃自语	.

兰斯不停地嘟囔着。

" [nəʊ] ['kɒpə(r)] [ɔː(r)] ['ɑːsnɪk] [ɪn] ['ʌðə(r)] [plɑːnts] [hɪə(r)] .

"	No	copper	or	arsenic	in	other	plants	here	.
"	不	铜	或者	砷	在	其他	植物	这里	.

“这里其他植物中不含铜或砷。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] .

I'd	like	to	know	why	.
ID	喜欢	到	知道	为什么	.

我想知道为什么。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wʊmən] [skriːm] .

"	He	was	running	when	we	heard	the	woman	scream	.
"	他	曾是	跑步	什么时候	我们	听到	这	女士	尖叫	.

“他当时正在奔跑，这时我们听到了女人的尖叫声。”

[ɪn] [ðæt] ['staɪflɪŋ] ['kwaɪət] , [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] ['ʌn'nəːvd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

In	that	stifling	quiet	,	her	cry	unnerved	us	all	.
在	那	令人窒息	安静的	,	她	哭	不安	我们	全部	.

在那令人窒息的寂静中，她的哭喊声让我们所有人都感到不安。

[wiː; wi] ['kraʊdɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒk] .

We	crowded	down	to	the	lock	.
我们	挤	向下	到	这	锁	.

我们挤到船闸那里。

['tætəd] , [steɪnd] [wɪð] [blʌd] - ['kʌləd] [dʒuːs] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ðəʊz] [kɔɪld] , [kən'strɪktɪŋ] [k'riːpəz] .

Tattered	,	stained	with	blood	-	colored	juices	,	she	slipped	through	those	coiled	,	constricting	creepers	.
破烂	,	染色	和	血	-	有色	果汁	,	她	滑倒了	通过	那些	卷曲	,	收缩	爬行者	.

她衣衫褴褛，沾满了血红色的汁液，从那些盘绕缠绕的藤蔓中钻了过去。

[ʃiː; ʃi] [splæʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɪtʃ] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [ræg] .

She	splashed	out	into	the	open	ditch	,	waving	a	filthy	rag	.
她	溅起	出去	进入	这	打开	沟	,	挥手	一个	污秽	抹布	.

她跳进敞开的沟渠里，挥舞着一块脏兮兮的破布。

[ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] .

Halfway	to	the	ship	,	she	fell	into	the	mud	.
半	到	这	船	,	她	跌倒	进入	这	泥	.

走到船边一半路程时，她掉进了泥里。

[lɑːns] - [led] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
Lance Llandark led three of us to bring her in .
槳 - 引领 三 的 我们 到 带来 她 在 .

兰斯·兰达克带领我们三人把她带了进来。

[ʃiː; ʃi] ['hwimpə] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
She whimpered and looked up .
她 呜咽 和 看起来 向上 .

她呜咽着抬起头。

[tɪəz] [striːkt] [ðə; ði] [graɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪstɪd] [feɪs] .
Tears streaked the grime on her wasted face .
眼泪 条纹 这 污垢 在 她 浪费 脸 .

泪水在她憔悴的脸上留下道道污渍。

" [lɑːns] !
" Lance !
" 槳 !

“槳!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [maɪ] [dɪə(r)] . "
" My dear . "
" 我的 亲爱的 . "

“亲爱的。”

" ['lɪlɪθ] — " [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] ['sʌd(ə)nli] .
" Lilith — " But he shrank back suddenly .
" 莉莉丝 — " 但 他 缩小 后退 突然 .

“莉莉丝——”但他突然缩回了身子。

" [ai] [faʊnd] ['lɪlɪθ] [ded] ! "
" I found Lilith dead ! "
" 我 成立 莉莉丝 死的 ! "

“我发现莉莉丝死了！”

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [ded] .
" I am nearly dead .
" 我 是 几乎 死的 .

我快要死了。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['wiːkli] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
" She tried weakly to get up .
" 她 尝试 弱 到 得到 向上 .

她虚弱地试图站起来。

" [juː; jʊ] [siː] , [wɪr] [ɔːl] [mə'ruːnd] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] .
" You see , we're all marooned out there in the bush .
" 你 看 , 是 全部 被困 出去 那里 在 这 衬套 .

“你看，我们都被困在丛林里了。”

[ɪ'mɜːdʒənsi] ['lændɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɒf] .
Emergency landing , when we tried to get off .
紧急情况 降落 , 什么时候 我们 尝试 到 得到 离开 .

我们试图下飞机时，紧急迫降了。

[rekt] ['aʊə(r)][ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] [gɪə(r)] .
Wrecked our astrogation gear .
损毁 我们的 星象导航 齿轮 .

我们的天文探测设备坏了。

[niːd] [jɔː(r); jə(r)][speə(r)]['æstrəʊ] - ['paɪlət] — "
Need your spare astro - pilot — "
需要 你的 空闲的 星体 - 飞行员 — "

需要你的备用宇航员——

" [bæk] .
" Back .
" 后退 .

"后退。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ɒn][juː 'es] .
" He swung on us .
" 他 摇摆 在 我们 .

他向我们挥拳。

" [bæk] [ə'bɔːd] ! "
" Back aboard ! "
" 后退 船上 ! "

"返回船上！"

" [wʌts] [rɒŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

"怎么了?

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stʌnd] , " [ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] — "
" We were stunned , " She's your wife — "
" 我们 是 目瞪口呆 , " 她是 你的 妻子 — "

我们当时都惊呆了，"她是你的妻子——"

" [ə'bɔːd] !
" Aboard !
" 船上 !

"船上!

[ɪn'stæntə(r)] !
Instanter !
即时 !

即时!

" [wiː; wi] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['dedli] [vɔɪs] .
" We obeyed his deadly voice .
" 我们 服从 他的 致命 嗓音 .

我们服从了他那致命的命令。

" [help] — " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['feɪntli] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
" Help — " she whispered faintly behind us in the mud .
" 帮助 — " 她 低声说道 淡淡的 在后面 我们 在 这 泥 .

"救命——"她在我们身后的泥泞中微弱地低语道。

" [sər'vaɪvər] — [niːd] ['æstrəʊ] - ['paɪlət] - [tuː; tə][plɒt]['aʊə(r)] [weɪ] [həʊm] —
" Survivors — need astro - pilot - to plot our way home —
" 幸存者 — 需要 星体 - 飞行员 - 到 阴谋 我们的 方式 家 —

"幸存者们——需要一位宇航员来规划我们回家的路——"

" [ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [lɒk] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" The clanging lock cut off her voice .
" 这 叮当声 锁 切 离开 她 嗓音 .

"锁的叮当声让她说不出话来。"

['æŋgrəli][wiː; wi] [tɜːnd] [ɒn] [lɑːns] - .
Angrily we turned on Lance Llandark .
愤怒地 我们 转向 在 槊 - .

我们愤怒地转向了兰斯·兰达克。

" [həʊld][ˌaɪ ˈtiː] !
" **Hold it !**
" 抓住 它 !

“等等！”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" **he snapped .**
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [aɪm][nɒt]['kreɪzi] — [ðə; ði]['plænɪt][ɪz] .
" **I'm not crazy — the planet is .**
" 我是 不是 疯狂的 — 这 行星 是 .

“我没疯——是地球疯了。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪkrəʊ] - [prəʊb] .
Come along to the micro - probe .
来 沿着 到 这 微 - 探测 .

一起来参观微型探针吧。

[aɪm]['prəʊbɪŋ][ə; eɪ] [siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːnt][wiː; wi][faʊnd][baɪ] ['lɪlɪθs] [bəʊnz] .
I'm probing a seed from the plant we found by Lilith's bones .
我是 探测 一个 种子 从 这 植物 我们 成立 经过 莉莉丝的 骨头 .

我正在探测我们在莉莉丝骸骨附近发现的那株植物的种子。

[ˌaɪ ˈtiː]['pʌz(ə)ld][ˌem ˈiː] .
It puzzled me .
它 困惑 我 .

这让我很困惑。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] —
So much of it was —
所以 很多 的 它 曾是 —

很多事情都是——

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][grəʊp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪk'spres]
" **In spite of the tension , he had to grope for a word to express**
['miːnɪŋ] .
meaning .
" 在 尽管如此 的 这 紧张 , 他 有 到 摸索 为了 一个 单词 到 表达
意义 .

尽管气氛紧张，他还是努力寻找合适的词语来表达意思。

" ['ɑːbɪtrəri] !
" **Arbitrary !**
" 随意的 !

“随意的！

[ðəʊz] ['ʃeɪpləs] [liːvz] , ['twɪstɪd] [stɔːk] , [ðæt] ['steraɪl] [siːd] .
Those shapeless leaves , twisted stalk , that sterile seed .
那些 无形 树叶 , 扭曲 茎 , 那 无菌 种子 .

那些形状不规则的叶子，扭曲的茎秆，那颗不育的种子。

[ðə; ði]['kɒpə(r)][ænd; ənd] ['ɑːsnɪk] [ɪn] [ðəʊz] ['niːdləs] [lɪŋks] .
The copper and arsenic in those needless links .
这 铜 和 砷 在 那些 不必要 链接 .

这些不必要的链条中含有铜和砷。

[tuː] ['meni] [dʒiːnz] [hæd; həd][nəʊ]['fʌŋkʃ(ə)n] .
Too many genes had no function .
也 许多 基因 有 不 功能 .

太多基因没有功能。

[nəʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] !

No	**use**	**at**	**all**	**!**
不	使用	在	全部	!

完全没用!

" [aɪ'd][dʒʌst][gɒt][ðə; ði] [kiː] , [wen] [ðæt] [θɪŋ] [skriːmd] .

"	**I'd**	**just**	**got**	**the**	**key**	**,**	**when**	**that**	**thing**	**screamed**	**.**
"	ID	只是	得到	这	钥匙	,	什么时候	那	事物	尖叫	.

"我刚拿到钥匙，那东西就尖叫起来。"

[ðə; ði]['kɒpə(r)][ænd; ənd] ['ɑːsnɪk] ['ætəmz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][dʒə'netɪk] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːnt] .

The	**copper**	**and**	**arsenic**	**atoms**	**are**	**not**	**genetic**	**instructions**	**to**	**the**	**plant**	**.**
这	铜	和	砷	原子	是	不是	基因	指示	到	这	植物	.

铜原子和砷原子并不是植物的遗传指令。

['ðer] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ju: 'es] — [wɜːdz] ['replɪkeɪtɪd][ə; eɪ] ['trɪljən] [taɪmz] , [ænd; ənd] [kən'siːld]

They're	**a**	**message**	**to**	**us**	**—**	**words**	**replicated**	**a**	**trillion**	**times**	**,**	**and**	**concealed**
它们是	一个	信息	到	我们	—	字	复制	一个	兆	时代	,	和	暗

[ɪn] ['evri] [sel] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] ! "

in	**every**	**cell**	**of**	**the**	**plant**	**!**	**"**
在	每一个	细胞	的	这	植物	!	"

它们向我们传递着信息——文字被复制了万亿次，隐藏在植物的每一个细胞中!

" [wɜːdz] ?

"	**Words**	**?**
"	字	?

"字?

" ['sʌmwʌn] ['wɪspəd] ['blæŋkli] .

"	**someone**	**whispered**	**blankly**	**.**
"	某人	低声说道	茫然地	.

有人茫然地低语道。

" [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['ætəmz] ? "

"	**Words**	**in**	**the**	**atoms**	**?**	**"**
"	字	在	这	原子	?	"

"原子中的文字?"

" ['rɪt(ə)n] [ɪn]['baɪnəri][kəʊd] .

"	**Written**	**in**	**binary**	**code**	**.**
"	书面	在	二进制	代码	.

用二进制代码编写。

" [hɪz; ɪz] [skaʊl] [wɒz; wəz] ['bliːkli] [traɪ'ʌmfənt] .

"	**His**	**scowl**	**was**	**bleakly**	**triumphant**	**.**
"	他的	皱眉头	曾是	凄凉地	凯	.

"他那阴沉的表情中透着一丝胜利的意味。"

" [ðæt] [wiːdz] [ə; eɪ]['mjuːtənt] , [juː; jʊ] [siː] .

"	**That**	**weed's**	**a**	**mutant**	**,**	**you**	**see**	**.**
"	那	杂草	一个	突变体	,	你	看	.

"你看，那种杂草是变异品种。"

[ðə; ði]['riːəl] ['lɪlɪθ] [fɔːmd] [ðə; ði][fɜːst] [sel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['maɪkrəʊ] - [prəʊb] .

The	**real**	**Lilith**	**formed**	**the**	**first**	**cell**	**with**	**her**	**micro**	**-**	**probe**	**.**
这	真实的	莉莉丝	形成	这	第一的	细胞	和	她	微	-	探测	.

真正的莉莉丝用她的微型探针形成了第一个细胞。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [sə'pəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɒdi] — [æz; əz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [nəʊ]

She	left	it	—	I	suppose	in	her	own	body	—	as	a	message	that	no
她	左边	它	—	我	认为	在	她	自己的	身体	—	作为	一个	信息	那	不

['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['lɪlɪθ] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'sept] .

pseudo	-	Lilith	could	intercept	.
伪	-	莉莉丝	可以	截距	.

我猜她把它留在了自己的身体里，作为一条任何伪莉莉丝都无法截获的信息。

" [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [skriːmd] [ə'gen] .

"	Outside	that	something	screamed	again	.
"	外部	那	某物	尖叫	再次	.

“外面又传来一阵尖叫声。”

" [kɔːl] [iːtʃ] ['kɒpə(r)] ['ætəm] [ə; eɪ] [dɒt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Call	each	copper	atom	a	dot	,	"	he	whispered	.
"	称呼	每个	铜	原子	一个	点	,	"	他	低声说道	.

“把每个铜原子都称为一个点，”他低声说道。

" [kɔːl] [iːtʃ] ['ɑːsnɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] .

"	Call	each	arsenic	a	dash	.
"	称呼	每个	砷	一个	短跑	.

将每个砒霜称为一个破折号。

['teɪkən] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ˌdiː en 'eɪ] , [ðeɪ] [duː; də] [ɪn'kəʊd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

Taken	in	order	along	the	chains	of	DNA	,	they	do	encode	a	message	.
已采取	在	命令	沿着	这	链条	的	脱氧核糖核酸	,	他们	做	编码	一个	信息	.

沿着DNA链的顺序来看，它们确实编码着信息。

[ðə; ðɪ] [kəm'pjuːtərz] [ˌdiː'kəʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

The	computer's	decoding	it	now	.
这	电脑的	解码	它	现在	.

电脑正在解码。

" [hiː; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['prɪntə(r)] [hwɜːd] .

"	He	punched	a	button	,	and	the	printer	whirred	.
"	他	拳击	一个	按钮	,	和	这	打印机	嗡嗡作响	.

他按下一个按钮，打印机嗡嗡作响。

[tuː; tə] [huː'evə(r)] ['kɒmz] . . . . [gɪv] [nəʊ] [eɪd] [tuː; tə] ['eniwʌn] . . . .

TO	WHOEVER	COMES	. . . .	GIVE	NO	AID	TO	ANYONE	. . . .
到	谁	来	. . . .	给	不	援助	到	任何人	. . . .

无论来者何人……都不要向任何人提供援助……

[get] [ɒf] [ðɪs] ['plænɪt] . . . .

GET	OFF	THIS	PLANET	. . . .
得到	离开	这	行星	. . . .

离开这个星球……

[ɪts] [laɪf] [ɪz] [ˌpsjuːdəʊ'mɔːfɪk] . . . .

ITS	LIFE	IS	PSEUDOMORPHIC	. . . .
它是	生活	是	假晶	. . . .

它的生命是伪形态的……

[doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [liːv] . . . .

DON'T	LET	IT	LEAVE	. . . .
不	让	它	离开	. . . .

别让它离开……

[dʒʌst] [teɪk] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lɑːns] - . . . .

JUST	TAKE	MY	LOVE	TO	LANCE	LLANDARK	. . . .
只是	拿	我的	爱	到	槊	-	. . . .

请把我的爱带给兰斯·兰达克……

[frɒm; frəm] ['lɪlɪθ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] . . . .

FROM	**LILITH**	**,**	**HIS**	**WIFE**	**.**	**.**	**.**	**.**
从	莉莉丝	,	他的	妻子	.	.	.	.

来自他的妻子莉莉丝.....

[ænd; ənd] [get] [ɒf] [ðɪs] ['plænɪt] , [fɑːst] . . . .

AND	**GET**	**OFF**	**THIS**	**PLANET**	**,**	**FAST**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	得到	离开	这	行星	,	快速地	.	.	.	.

赶紧离开这个星球.....

[ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtə] [ə; eɪ]['fræntɪk] , ['bʌblɪŋ] [skriːtʃ] .

Outside	**,**	**it**	**uttered**	**a**	**frantic**	**,**	**bubbling**	**screech**	**.**
外部	,	它	说出	一个	疯狂的	,	冒泡	尖叫	.

外面传来一阵急促的、咕噜咕噜的尖叫声。

[wiː; wi][dɪd][get] [ɒf] [ðə; ði]['plænɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

We	**did**	**get**	**off**	**the**	**planet**	**,**	**and**	**we**	**expect**	**to**	**stay**	**away**	**.**
我们	做过	得到	离开	这	行星	,	和	我们	预计	到	停留	离开	.

我们确实离开了这个星球，而且我们希望以后也不会再来了。

[end]

END

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神